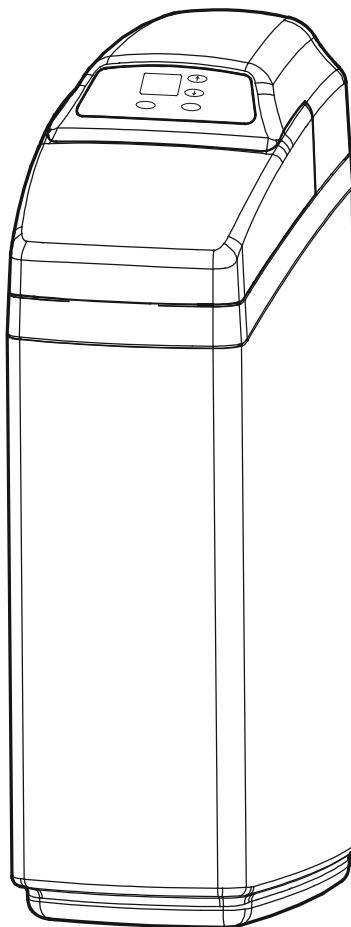
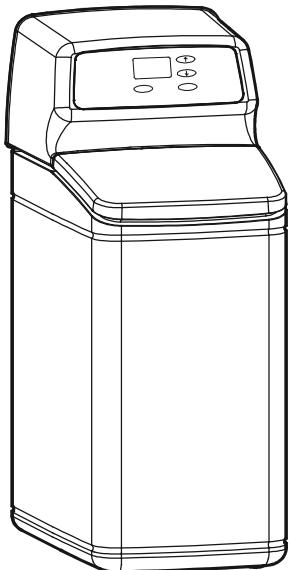




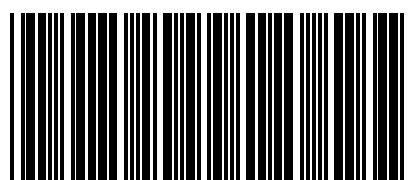
Your Water. Perfected.



English	<b>Comfort Series Water Softener.....</b>	2
Español	<b>Ablandador de agua serie Comfort.....</b>	8
Français	<b>Adoucisseur d'eau, série Comfort.....</b>	14
Italiano	<b>Addolcitore d'acqua serie Comfort.....</b>	20
Deutsch	<b>Wasserenthärter der Comfort Serie.....</b>	26
Nederlands	<b>Comfort-serie waterontharder.....</b>	32
Polski	<b>Zmiękczacz wody serii Comfort.....</b>	38
Русский	<b>Умягчитель воды серии Comfort.....</b>	44
Română	<b>Dedurizatorul de apă seria Comfort.....</b>	50



**EcoWater Systems Europe**  
[www.ecowater-europe.com](http://www.ecowater-europe.com)



7358030 (Rev. B 12/12/16)



# INSTRUCȚIUNI

## Dedurizatorul de apă seria Comfort

Română

### Modelele

## Comfort 200

## Comfort 300

## Comfort 400

### CUPRINS

#### Pagina

Cerințe pentru instalare .....	50
Îndrumări pentru siguranță .....	50
Exemple de instalații .....	51
Programarea dedurizatorului de apă ..	52-54
Adăugarea sării .....	55
Igienizarea .....	55
Depanarea .....	55

### CERINȚE PENTRU INSTALARE

- Instalarea trebuie executată numai de un profesionist calificat.
- Asigurați-vă că sursa principală de alimentare cu apă este închisă înainte de a începe instalarea.
- Instalați întotdeauna un bypass EcoWater Systems sau un sistem de ocolire cu 3 robineti. Robinetii permit oprirea pentru reparații a alimentării cu apă a dedurizatorului, lăsând totuși apă în conductele din locuință.
- Este necesar un dren pentru golirea apei de regenerare. Este de preferat un sifon de pardoseală în apropierea dedurizatorului de apă EcoWater Systems. Alte opțiuni pot fi o cadă de spălătorie, o coloană verticală, etc.
- Este nevoie de o priză de 220-240 V, 50 Hz, împământată, continuu sub tensiune, într-un loc uscat, la cel mult 2 metri de dedurizatorul EcoWater Systems.
- După finalizarea instalării sistemului, efectuați o probă de presiune pentru a detecta orice scăpare.
- După finalizarea probei de presiune, efectuați o regenerare manuală.

### ÎNDRUMĂRI PENTRU SIGURANȚĂ

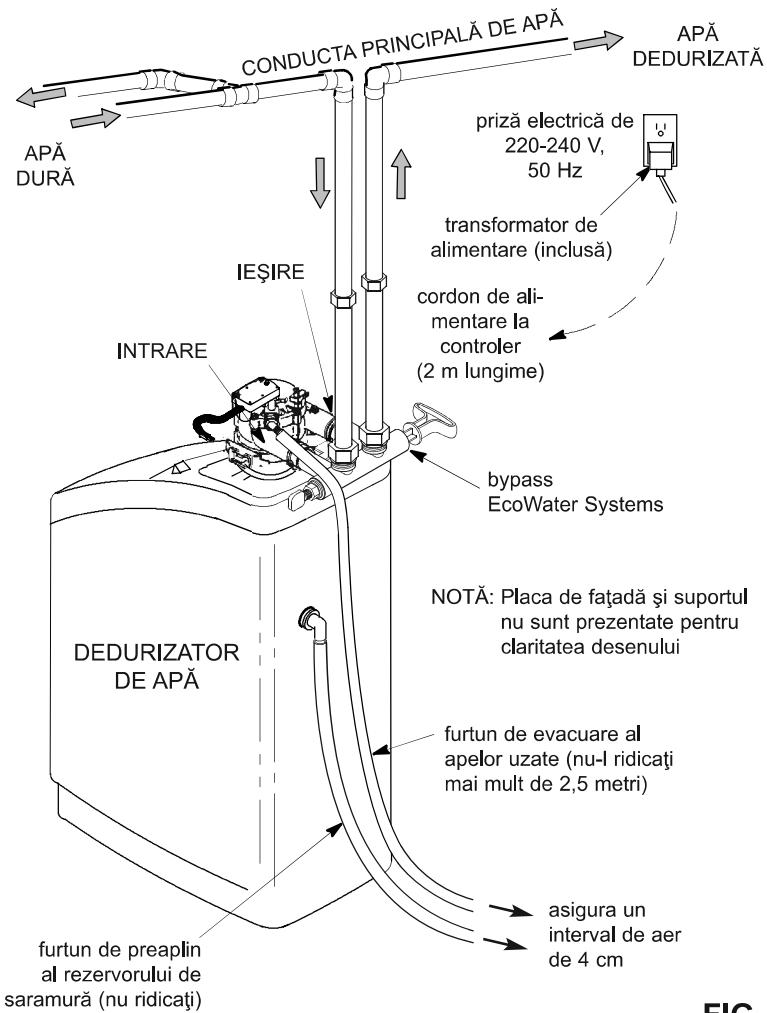
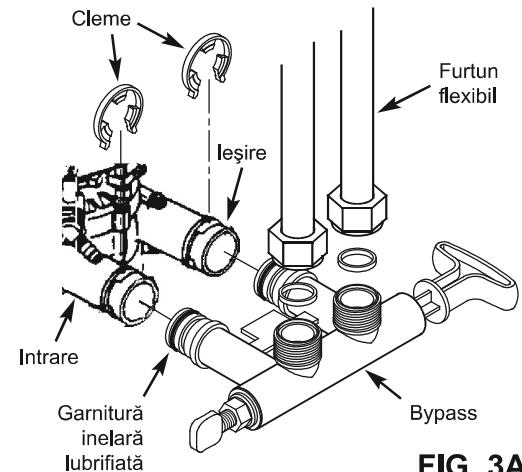
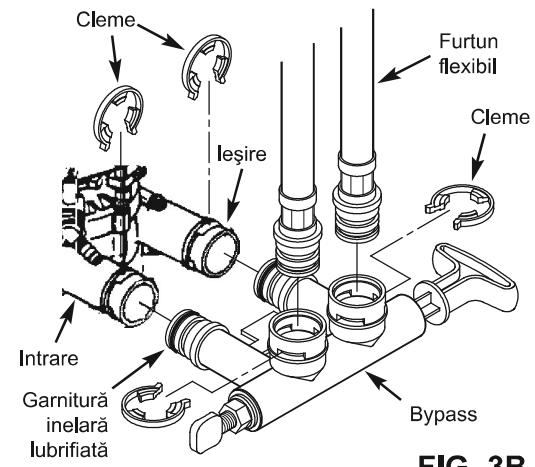
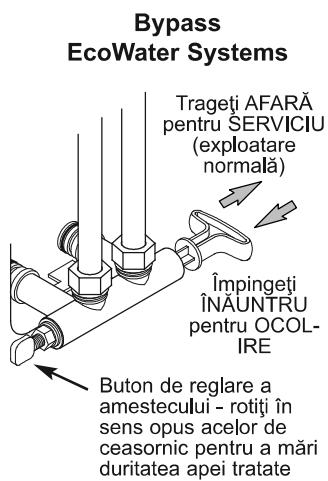
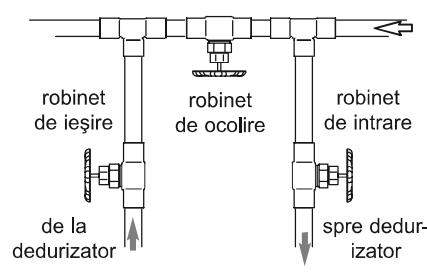
- Înainte de a începe instalarea, citiți manualul și procurați ușile și materialele necesare.
- Instalația trebuie să se conformeze codurilor locale pentru instalațiile de apă și electrice.
- Utilizați numai aliaj de lipit și flux fără plumb pentru toate racordurile lipite.
- Manipulați cu atenție dedurizatorul de apă. Nu-l răsurnați, nu-l lăsați să cadă și nu-l puneți pe ieșituri ascuțite.
- Nu amplasați dedurizatorul de apă:
  - unde pot surveni temperaturi de îngheț.
  - în bătaia soarelui.
  - unde poate fi expus la intemperii.
- Nu încercați să tratați apă de peste 49 °C.
- Dedurizatorul necesită un debit minim de apă de 11 litri pe minut la intrare.
- Presiunea maximă admisibilă a apei la intrare este de 8,6 bar. Dacă presiunea este de peste 5,5 bar în timpul zilei, în timpul nopții presiunea poate depăși valoarea maximă. Utilizați un reductor de presiune dacă e necesar.
- Acest sistem funcționează alimentat la 28V DC / 350 mA. Aveți grijă să utilizați transformatorul de alimentare inclus și să o branșați produsul la o priză normală de 220-240V, 50 Hz într-un loc uscat, împământată și protejată corespunzător de un dispozitiv pentru supracentur, precum un disjuncțor sau o siguranță.
- Acest sistem nu este destinat tratării apei nesigure microbiologic sau de calitate necunoscută fără o dezinfecție adecvată înainte de sau după sistem.

Direcțiva Europeană 2002/96/CE cere ca toate echipamentele electrice și electronice să fie dezafectate în conformitate cu cerințele pentru deșeurile de echipamente electrice și electronice (WEEE). Această directivă sau legi similare sunt în vigoare la nivel național și pot varia de la o regiune la alta. Consultați reglementările naționale și locale pentru a dezafecta corespunzător echipamentul.

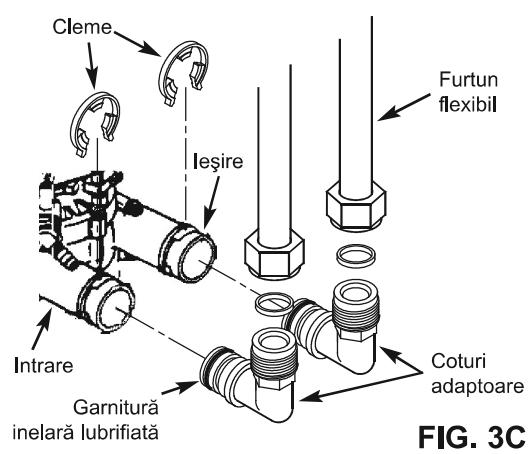


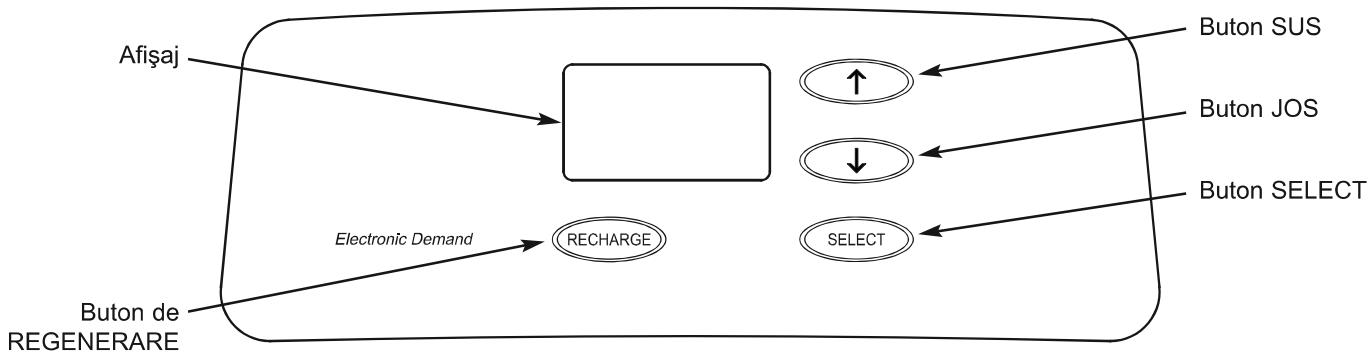
EcoWater Systems Europe • [www.ecowater-europe.com](http://www.ecowater-europe.com)

Un manual detaliat poate fi obținut de la distribuitorul local sau de pe pagina web EcoWater din țara dvs.

**INSTALARE TIPICĂ****FIG. 1****INSTALARE CU BYPASS FILETAT****FIG. 3A****INSTALARE CU BYPASS TIP CLEMĂ****FIG. 3B****OPȚIUNI DE OCOLIRE****FIG. 2A****Ocolire cu 3 robineti**

- pentru SERVICIU:
  - deschideți robinetii de intrare și ieșire
  - închideți robinetul de ocolire
- pentru OCOLIRE:
  - închideți robinetii de intrare și ieșire
  - deschideți robinetul de ocolire

**FIG. 2B****INSTALARE CU COTURI ADAPTOARE****FIG. 3C**



## SETĂRI NECESARE PENTRU CONTROLER

la instalare, și după o pană de curent prelungită.

Când sursa de alimentare este branșată la o priză electrică, pe afișaj sunt prezentate pentru scurt timp un cod de model și un număr de versiune. Apoi apare „PRESENT TIME” (ora prezentă) și începe să clipească 12:00.

### A. SETAREA OREI PREZENTE

1. Dacă cuvintele „PRESENT TIME” nu apar pe afișaj, apăsați butonul SELECT de mai multe ori până apar.

2. Apăsați butonul SUS ↑ sau JOS ↓ pentru a seta ora prezentă. Sus mișcă afișajul înainte; jos setează timpul înapoi.

**NOTĂ:** Apăsați butoanele și eliberați-le rapid pentru a avansa încet afișajul. Tineți apăsatе butoanele pentru avans rapid.

3. Când este afișată ora corectă, apăsați butonul SELECT, și afișajul va trece la ecranul „Hardness” (duritate).



### B. SETAREA CIFREI DE DURITATE A APEI

1. Dacă ați finalizat pasul anterior, pe afișaj trebuie să apară cuvântul „HARDNESS”. În caz contrar, apăsați butonul SELECT de mai multe ori până apare.

2. Apăsați butoanele SUS ↑ sau JOS ↓ pentru a seta valoarea durătății apei în grains per gallon (gpg). Valoarea implicită este 25. Consultați următorul tabel pentru conversiile unităților.

In funcționare normală, duritatea obținuta este mai mică de 1 grad german de duritate. Dacă se dorește duritate reziduală, aceasta se obține din surubul de amestec al bypass-ului, NU prin setarea durătății din placă electronică.

Unitate de duritate	Conversii
Grade franceze (°f)	$gpg = {}^{\circ}f \times 0,584$
	${}^{\circ}f = gpg \times 1,712$
Grade germane (°dH)	$gpg = {}^{\circ}dH \times 1,043$
	${}^{\circ}dH = gpg \times 0,959$
Părți pe milion (ppm)	$gpg = ppm \times 0,0584$
	$ppm = gpg \times 17,12$

**NOTĂ:** Dacă apa alimentată conține fier, compensați-l adăugând la cifra de duritate a apei. De exemplu, să presupunem că apa are duritatea de 20 gpg și conține 2 ppm fier. Adăugați 5 la cifra de duritate pentru fiecare 1 ppm de fier. În acest exemplu, trebuie să utilizați 30 pentru cifra de duritate.

$$\begin{aligned} &20 \text{ gpg duritate} \\ &2 \text{ ppm fier} \times 5 = 10 \quad +10 \\ &\qquad\qquad\qquad \text{(ori)} \quad \qquad\qquad\qquad 30 \text{ CIFRĂ DE DURITATE} \end{aligned}$$

3. La terminarea setării cifrei de duritate a apei, apăsați butonul SELECT, iar afișajul se va schimba prezentând ecranul „Recharge Time” (ora de regenerare).

### C. SETAREA OREI DE ÎNCEPERE A REGENERĂRII

1. Dacă ați finalizat pasul anterior, pe afișaj trebuie să apară cuvântul „RECHARGE TIME”. În caz contrar, apăsați butonul SELECT de mai multe ori până apar.

2. Ora implicită de începere a regenerării dedurizatorului este 02:00. În majoritatea gospodăriilor acesta este momentul adecvat pentru începerea regenerării (durează circa 2 ore) deoarece nu se consumă apă. În timpul regenerării, la robinetele locuinței va ajunge apă dura. Utilizați butoanele SUS ↑ sau JOS ↓ pentru a potrivii ora de începere a regenerării cu incremente de 1 oră.

3. Când se afișează ora de regenerare dorită, apăsați butonul SELECT, și afișajul se va schimba, trecând la ecranul de funcționare normală (ora din zi).



## EXPLOATAREA NORMALĂ

În timpul exploatarii normale, pe afişaj apare ora prezentă.

## REGENERARE ACUM

În situaţiile în care anticipaţi un consum mai mare de apă decât de obicei, este posibil să dorîti efectuarea unei regenerări iniţiate manual. Pentru a porni manual un ciclu de regenerare, apăsaţi și tineti apăsat butonul de

REGENERARE câteva secunde, până când pe afişaj clipeşte „RECHARGE NOW” (regenerare acum).

Dedurizatorul începe imediat regenerarea. Odată pornită, regenerarea nu poate fi anulată. Evitaţi utilizarea apei fierbinţi în acest timp, deoarece încălzitorul de apă se va umple cu apă dură.



## REGENERARE LA NOAPTE

Pentru a seta începerea unui ciclu de regenerare la ora presetată de pornire a următoarei regenerări, atingeţi (apăsaţi, dar nu tineti apăsat) butonul de REGENERARE.

Pe afişaj clipeşte „RECHARGE TONIGHT” (regenerare la noapte).

Regenerarea va începe la ora presetată de pornire a următoarei regenerări (02:00 sau conform setării). Dacă decideţi să anulaţi această regenerare înainte de a începe, atingeţi acelaşi buton încă o dată.



## NOTĂ PRIVIND PERIOADA DE CONCEDIU

EcoWater comandă regenerarea dedurizatoarelor de apă controlate, numai în timp ce se consumă apă și capacitatea de dedurizare trebuie restabilită. Din acest motiv, unitatea nu se va regenera când sunteţi plecat de acasă pentru perioade mai lungi. Totuşi, dacă setaţi funcţia „Numărul maxim de zile între regenerări”, dedurizatorul se va regenera chiar când nu se consumă apă.

## SETAREA NUMĂRULUI MAXIM DE ZILE ÎNTRE REGENERĂRI

Setarea implicită permite temporizatorului să controleze frecvența regenerării pe baza citirilor consumului de apă de pe apometru. Astfel se asigură funcționarea cea mai economică.

Puteţi seta un timp maxim (în zile) între regenerări. De exemplu, nu vor trece mai mult de 3 zile fără regenerare dacă setaţi „3 day” pe afişaj Această funcţie poate fi setată de la 1 la 15 zile.

Pentru a modifica numărul de zile dintre regenerări:

1. Apăsaţi și tineti apăsat butonul SELECT până când pe afişaj apare „000 - -”.
2. Apăsaţi butonul SELECT încă o dată și cuvintele „Auto RECHARGE” (regenerare automată) clipeşte pe afişaj.
3. Apăsaţi butoanele SUS ↑ sau JOS ↓ pentru a seta numărul de zile între regenerări.
4. Când este afişat numărul dorit de zile, apăsaţi butonul SELECT de mai multe ori pentru avansa prin ecranele rămase și reveniţi la ecranul de funcționare normală (ora din zi).

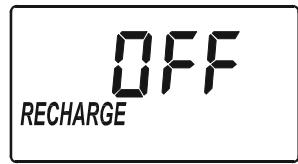
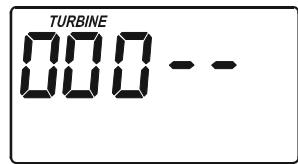


**NOTĂ:** Unitatea se va regenera după numărul programat de zile, chiar dacă în perioada respectivă nu se consumă apă. Pentru a preveni regenerările în timpul concediului, setaţi numărul maxim de zile la „Auto” înainte de a pleca. La revenire, va trebui să setaţi din nou numărul de zile.

## SETAREA FUNCȚIEI 97 %

Când această funcţie este setată la ON (pornit), unitatea se va regenera automat când i-a fost utilizată 97 % din capacitate (la orice oră din zi). Setarea implicită din fabrică este OFF (oprit).

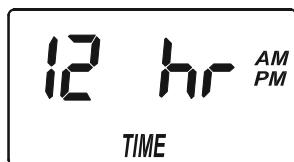
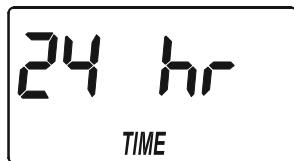
1. Apăsaţi și tineti apăsat butonul SELECT până când pe afişaj apare „000 - -”.
2. Apăsaţi butonul SELECT de două ori și „97” va clipeşte pe afişaj, alternând cu setarea curentă („ON” sau „OFF”).
3. Utilizaţi butoanele SUS ↑ sau JOS ↓ pentru a alterna setarea între „ON” și „OFF”.
4. Când setarea dorită („ON” sau „OFF”) clipeşte, apăsaţi butonul SELECT de mai multe ori pentru avansa prin ecranele rămase și reveniţi la ecranul de funcționare normală (ora din zi).



**CEAS DE 12 SAU DE 24 ORE**

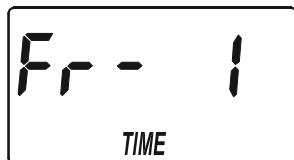
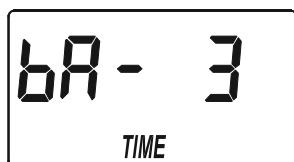
Temporizatorul a fost presetat din fabrică pentru a afișa ceasul cu 24 ore. Dacă preferați, puteți schimba la afișarea ceasului cu 12 ore.

1. Apăsați și țineți apăsat butonul SELECT până când pe afișaj apare „000 - -”.
2. Apăsați butonul SELECT de trei ori și „24 hr” va clipezi pe afișaj.
3. Utilizați butoanele SUS ↓ sau JOS pentru a trece la afișarea ceasului cu 12 ore.
4. Apăsați butonul SELECT de mai multe ori pentru a avansa prin ecranele rămase și reveniți la ecranul de exploatare normală (ora din zi).
5. Pentru a reveni la ceasul cu 24 ore, urmați pașii de la 1 la 4 de mai sus, cu excepția utilizării butonului SUS ↑ la pasul 3.

**POTRIVIREA TIMPULUI DE SPĂLARE INVERSĂ ȘI A TIMPULUI DE CLĂTIRE**

Temporizatorul poate fi modificat pentru a permite timpi de spălare inversă și timpi de clătire rapidă diferenți, dacă se dorește. Fiecare dintre acestea poate fi reglat de la 0 la 30 de minute.

1. Apăsați și țineți apăsat butonul SELECT până când pe afișaj apare „000 - -”.
2. Apăsați butonul SELECT de patru ori și pe afișaj va clipezi „bA-”.
3. Utilizați butoanele SUS ↑ sau JOS ↓ pentru a seta numărul de minute dorite pentru spălare inversă.
4. Apăsați butonul SELECT din nou și pe afișaj va clipezi „Fr-”.
5. Utilizați butoanele SUS ↑ sau JOS ↓ pentru a seta numărul de minute dorite pentru clătire rapidă.
6. Apăsați butonul SELECT pentru a reveni la ecranul de exploatare normală (ora din zi).

**SEMNALUL DE IEȘIRE AUXILIAR**

Semnalul de ieșire auxiliar al controlerului electronic poate fi utilizat pentru a actiona un generator de clor. Acesta asigură un curent de 28 V c.c., cu până la 300 mA, de la borna J4 de pe panoul electronic de comandă. Acest curent este pornit în timpul părții de aspirație saramură din ciclul de regenerare a dedurizatorului.

**MEMORIA PENTRU PANA DE CURENT**

Dacă alimentarea cu electricitate a comenzi dedurizatorului este întreruptă, memoria internă va menține majoritatea setărilor, precum duritatea și ora de regenerare. Totuși, dacă pana de curent nu a fost foarte scurtă, ora prezentă va trebui resetată. În timpul penei de curent, afișajul va fi gol și dedurizatorul nu se va regenera. La reluarea alimentării cu electricitate:

1. Verificați afișajul.
- 2a. Dacă ora prezentă este afișată continuu (nu clipește), controlerul nu a pierdut ora și nu este nevoie să resetați ceasul.
- 2b. Dacă ora clipește pe afișaj, atunci ceasul trebuie resestat la ora prezentă corectă. Consultați „Setarea orei prezente” la pagina 52. Afișajul clipește pentru a vă reaminti să resetați ceasul. Dacă nu resetați ceasul, regenerarea va avea loc foarte probabil la un moment necorespunzător.

**NOTĂ:** Dacă dedurizatorul tocmai se regenera la întreruperea alimentării cu curent, ciclul va fi finalizat la reluarea alimentării cu curent.

## ADĂUGAREA SĂRII

Saramura (sare dizolvată în apă) este necesară pentru fiecare regenerare. Apa pentru prepararea saramurii este dozată în spațiul de depozitare a sării de vanal dedurizatorului și temporizator. Dacă dedurizatorul utilizează toată sarea înainte de a fi adăugată mai multă, va rezulta apă dură. Ridicați capacul rezervorului de saramură și controlați frecvent nivelul de sare.

Dacă adăugați sare pentru prima dată, aveți grijă să existe circa 10 cm de apă în rezervorul de saramură. Aveți grijă ca atunci când adăugați sare, capacul tubului de saramură să fie pus.

**NOTĂ:** În zone umede, cel mai bine este să se mențină nivelul de sare la mai puțin de jumătate și să se adauge sare mai des.

**SARE RECOMANDATĂ:** Sare de dedurizare a apei sub formă de cuburi, granule, rugoasă în vrac, etc. cu mai puțin de 1% impurități insolubile. Acest tip de sare este pe bază de cristale de mare puritate din evaporare, uneori sub formă de brichete. Ea are mai puțin de 1% impurități insolubile (nedizolvabile în apă).

**SARE NERECOMANDATĂ:** Sarea gemă cu conținut ridicat de impurități, în blocuri, granulată, de masă, pentru topirea gheții, sau sărurile pentru prepararea înghețatei etc. nu sunt recomandate.

## SPARGEREA UNUI POD DE SARE

În rezervorul de saramură se formează uneori o crustă dură sau „pod de sare”. Acest fenomen este cauzat de obicei de umiditatea ridicată sau de tipul incorect de sare. Când se întâmplă acest lucru, apare un spațiu gol între apă și sare. Atunci sarea nu se va dizolva în apă, stratul de rășină nu se va regenera, și va rezulta apă dură.

Un pod poate fi sub sarea afânătată.

Utilizați o coadă de mătură sau ceva similar pentru a verifica, aşa cum este prezentat în Figura 4. Împingeți-o cu grijă până jos în sare. Dacă se simte un obiect dur, este cel mai probabil un pod de sare.

Împingeți cu grijă în pod în mai multe locuri pentru a-l sparge. Nu încercați să spargeți podul de sare prin lovirea rezervorului de sare.

Împingeți unealta în podul de sare pentru a sparge

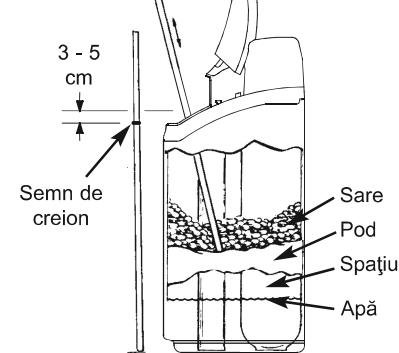


FIG. 4

## INSTRUCȚIUNI DE IGIENIZARE

Fabrica se îngrijește de menținerea în stare igienică a dedurizatorului EcoWater Systems. Totuși, în timpul transportului, depozitării, instalării și exploatarii, în unitate pot pătrunde bacterii. Din acest motiv, se propune\* igienizarea la instalare:

1. Scoateți capacul bazinei de saramură și turnați circa 40 ml (2 la 3 linguri) de clorură de var obișnuită de gospodărie în tubul de saramură al dedurizatorului/purificatorului. Clorox și alte mărți de clorură de var sunt de obicei disponibile. Puneti la loc capacul tubului de saramură.
2. Inițiați o „Regenerare acum” (a se vedea pagina 53). Această regenerare trage clorura de var în, și prin dedurizator.

\*Recomandată de Asociația pentru Calitatea Apei. La unele surse de apă, unitatea EcoWater Systems poate necesita o dezinfecție periodică.

**NOTĂ:** Recomandăm să efectuați anual revizia dedurizatorului/purificatorului.

## GHID DE DEPANARE

PROBLEMA	CAUZA	REMEDIERE
<b>Lipsă apă dedurizată</b>	Nu este sare în rezervorul de depozitare.	Adăugați sare, apoi inițiați o „Regenerare acum”.
	Sarea a făcut „pod”.	Spargeti podul de sare (a se vedea mai sus) și inițiați o „Regenerare acum”.
	Sursa de alimentare debranșată, firele cablului de alimentare deconectate de placa electronică de comandă, siguranța arsă, disjunctoarul oprit.	Controlați pentru pierderea alimentării datorită oricărora din acestea și remediați. Când alimentarea este restabilă, setați ora dacă afișajul prezintă ecranul „Present Time” (a se vedea pagina 52).
	Ventil(e) de ocolire în poziție de ocolire.	Treceți ventilul (ventilele) de ocolire în poziția de serviciu.
	Furtunul de evacuare a ventului înfundat sau gătuit.	Furtunul de evacuare nu trebuie să aibă bucle, curbură cu raze mici sau să fie ridicat prea sus.
<b>Apă dură uneori</b>	În timpul regenerării este utilizată apă dură baipasată, din cauza setărilor incorecte ale orei prezente sau orei de regenerare.	Verificați ora prezentă afișată. Dacă nu este corectă, consultați „Setarea orei prezente” la pagina 52. Verificați ora de începere a regenerării, aşa cum se descrie la pagina 52.
	Setarea cifrei de duritate este prea mică.	În legătură cu „Setarea durății apei” de la pagina 52, verificați setarea curentă a durății și măriți-o dacă e necesar. Testați duritatea apei alimentate, dacă este necesar.
	La regenerarea dedurizatorului este utilizată apă fierbinte.	Evități utilizarea apei fierbinți în timpul regenerării, deoarece încălzitorul de apă se reumple cu apă dură.
<b>Cod de eroare afișat</b>	Defecțiune la instalația electrică, comutatorul de poziție, ventil, motor sau panoul electronic de comandă.	Contactați distribuitorul pentru service.

- EcoWater Systems Benelux • [www.ecowaterbenelux.com](http://www.ecowaterbenelux.com)
- EcoWater Systems France • [www.ecowater.fr](http://www.ecowater.fr)
- EcoWater Systems Germany • [www.ecowater.de](http://www.ecowater.de)
- EcoWater Systems Italy • [www.ecowater-systems.it](http://www.ecowater-systems.it)
- EcoWater Systems Poland • [www.ecowater.pl](http://www.ecowater.pl)
- EcoWater Systems Romania • [www.ecowater.ro](http://www.ecowater.ro)
- EcoWater Systems UK • [www.ecowater.co.uk](http://www.ecowater.co.uk)